

Antoinette Rozan

s c u l p t u r e s

Sculpter est l'expression  
de mon ambition :  
« aimer »

*Sculpture is the expression of my ambition : to love*

Antoinette Rozan, née en 1970, est l'héritière de cinq générations de graveurs, sculpteurs, artistes-peintres, architectes. Après une carrière dans le secteur du luxe ou de ses fournisseurs, en France et à Hong Kong, elle découvre ce qui la fait vibrer et lui offre sa liberté : sculpter la terre ou le plâtre, plier le métal, se laisser porter, guider par la matière pour créer du relief. Un vrai paradoxe pour une artiste qui ne voit que d'un œil !

Sa recherche se focalise sur l'énergie, le mouvement, l'énigme de la matière créant l'illusion : le bronze semble léger, un visage en cache un autre, l'équilibre surgit alors qu'il paraît impossible...

Cette artiste souriante nous invite à partager le champ des possibles. Sa créativité nous donne à voir combien la vie est mouvement. Influencée par ses dix années d'expatriation à Hong Kong, elle est sensible au cheminement spirituel offert par l'Asie.

Antoinette Rozan a travaillé sur des commandes émanant de collectionneurs privés, d'organismes publics et privés, d'entreprises et d'associations et a produit : portraits, mémoriaux, trophées, sculptures monumentales, œuvres originales. Elle aime se plier à cet exercice qui lui permet d'apporter sa créativité au sein d'une demande cadrée ou de laisser libre cours à son imagination.



*Antoinette Rozan, born in 1970, comes from a lineage of five generations of artists, engravers, sculptors and architects. After a career in luxury sales in France and Hong Kong, she discovered her passion and what gives her freedom: sculpting in clay or plaster, plying metal, letting herself go and guiding herself by the medium itself to create shapes. A real paradox for an artist that can see only out of one eye!*

*She focuses her research on energy, movement, the mystery of matter that creates illusions: bronze seems to be light, a face hides another, there is balance where it would seem impossible...*

*This artist invites us to share the field of possibilities. Her creativity shows us how life is movement. After living in Hong Kong for ten years, she developed a sensibility to the spiritual way of thinking that is customary in Asia.*

*The sculptor's work has been commissioned by private collectors, public and private organisations, associations and companies. She's created works as different as portraits, memorials, trophies, monumental sculptures and original works for her patrons. Antoinette Rozan likes the challenge of putting her creativity to use and creating art that adapts either to a strict demand or having the freedom of creation.*



SERIES

# JUST MOVE

Je suis à la recherche du mouvement, de la légèreté. J'aime jouer le contraste de cette matière lourde qu'est le bronze et donner l'illusion que celui-ci est léger. Avec la résine, qui en impose moins que le bronze, je donne de la couleur. Mes sculptures, qu'elles soient en suspension ou non, cherchent à exprimer le corps tel que je le perçois, visible ou invisible. Pour moi, le corps est fait de chair, d'os et d'énergie. Je souhaite retranscrire de l'émotion, la mienne comme celle de celui qui regarde, c'est un échange. Certains artistes cherchent à imiter ce qu'ils voient. Moi, j'essaye d'imiter ce que je perçois.

*I'm seeking movement and lightness. I like to play with the heaviness of bronze and give it the illusion of lightness. To resin, which is less imposing than bronze, I like to give it color.*

*My sculptures, whether they are suspended or not, seek to express the body as I perceive it, both the visible and the invisible. For me, the body is made of flesh, bone and energy. I wish to transcribe emotion, both mine and that of the spectator, in an exchange of sorts.*

*Some artists seeks to imitate what they see; I rather try to imitate that which I perceive.*



Une création aux multiples positions.  
*Calligraphy*: l'équilibre en 3 points

*A creation in multiple positions.  
Calligraphy: balance in three points*

**Calligraphy**

En apesanteur ou posée  
*Hanging or Free-Standing*  
2009 - Bronze - 130 x 64 x 77 cm

*Calligraphy* va au-delà de ce que je pensais faire. C'est une écriture en 3D. Toute fine, toute tarabiscotée, contre toute attente, elle tient sur trois points. C'est fascinant. Sa verticalité nous élève vers une énergie positive. Comme nous, elle tient par un équilibre improbable. Elle est ancrée dans le sol, ce qui lui permet de s'envoler.

*Calligraphy goes beyond what I originally conceived. It is writing in three dimensions. Very thin and convoluted, it maintains its balance on three points against all odds. It's fascinating. Its verticality elevates us towards a positive energy. Like us, it holds itself by an unlikely equilibrium. It is anchored to the floor, which in turn allows it to take flight.*



Le corps est une danse d'énergie  
*The body is an energy dance*



**Aura Swing**  
En apesanteur - *Hanging*  
2011 - Bronze - 146 x 72 x 53 cm



Créer l'illusion que le bronze est léger  
*Create the illusion of the lightness of bronze*



**Bridge**

Posée ou en apesanteur - *Hanging or Free-Standing*  
2009 - Bronze - 45 x 118 x 43 cm



**Maternity**

Posée - Free-Standing

2011 - Bronze - 128 x 97 x 48 cm



Le creux, le plein, l'illusion, le léger, le lourd...

*The hollow, the full, the illusion, the light, the heavy...*



**Maternity**

En apesanteur - *Hanging*

2011 - Bronze - 128 x 97 x 48 cm



Ce  
Petit Prince,  
seul au monde,  
est tout à sa joie

*This Little Prince,  
alone in the world,  
is the happiest*

**Y'a d'la joie !**

2012 - Resin - 150 x 100 x 100 cm





**Walking Peace**  
2012 - Resin - 85 x 119 x 72 cm



SERIES

# A WAY OF LIVING

Je souhaite que mes sculptures soient visibles sous tous les angles. Elles évoquent le corps de la femme dans toute sa beauté. Elles représentent vraiment ce que j'ai compris d'un certain vécu. Je ne suis pas dans la recherche à priori de l'esthétisme.

J'aime sculpter des femmes aux formes généreuses, gourmandes, avec des courbes, des lignes, pleines de désir, qui se donnent. Ce qui me touche dans la féminité c'est la sensualité.

*I want my sculptures to be visible from every angle. They evoke the female body in all its beauty. They truly represent what I have understood of certain experiences. I am not searching for a priori aesthetics. I like to sculpt women with generous, voluptuous shapes, with curves, lines, full of desire, who open themselves up. What moves me in femininity is its sensuality.*

**My Mirror**  
2007 - Bronze - 31 x 59 x 40 cm

À l'inverse de Narcisse, la femme se cache de son reflet. Elle se protège de l'effet miroir que peut représenter l'autre. C'est notre propre lumière et non pas notre obscurité qui nous effraye le plus.

*Contrary to Narcissus, women hide from their reflection. They protect themselves from the mirror effect that may represent the other. It's our own light and not our darkness that scares us the most.*





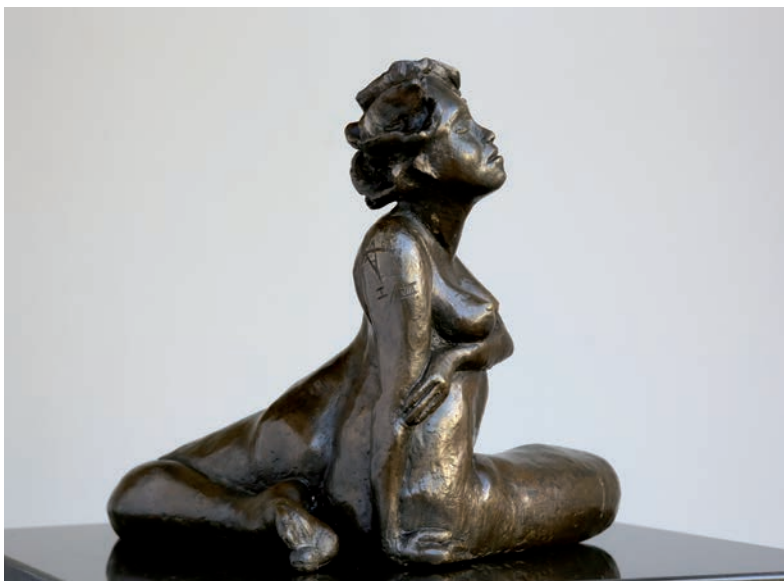
Plutôt que d'être Amazone, la femme quitte son corps de guerrière. Elle s'abandonne à la féminité. Elle devient une vraie femme.

*Rather than becoming Amazons, women leave behind their warrior bodies. They surrender themselves to femininity, to become real women.*

**Métamorphose d'une Amazone**  
2007 - Bronze - 39 x 30 x 45 cm

**Quête sensuelle**

2007 - Bronze - 26 x 22 x 31 cm



# Le triangle de la féminité, tout un symbole

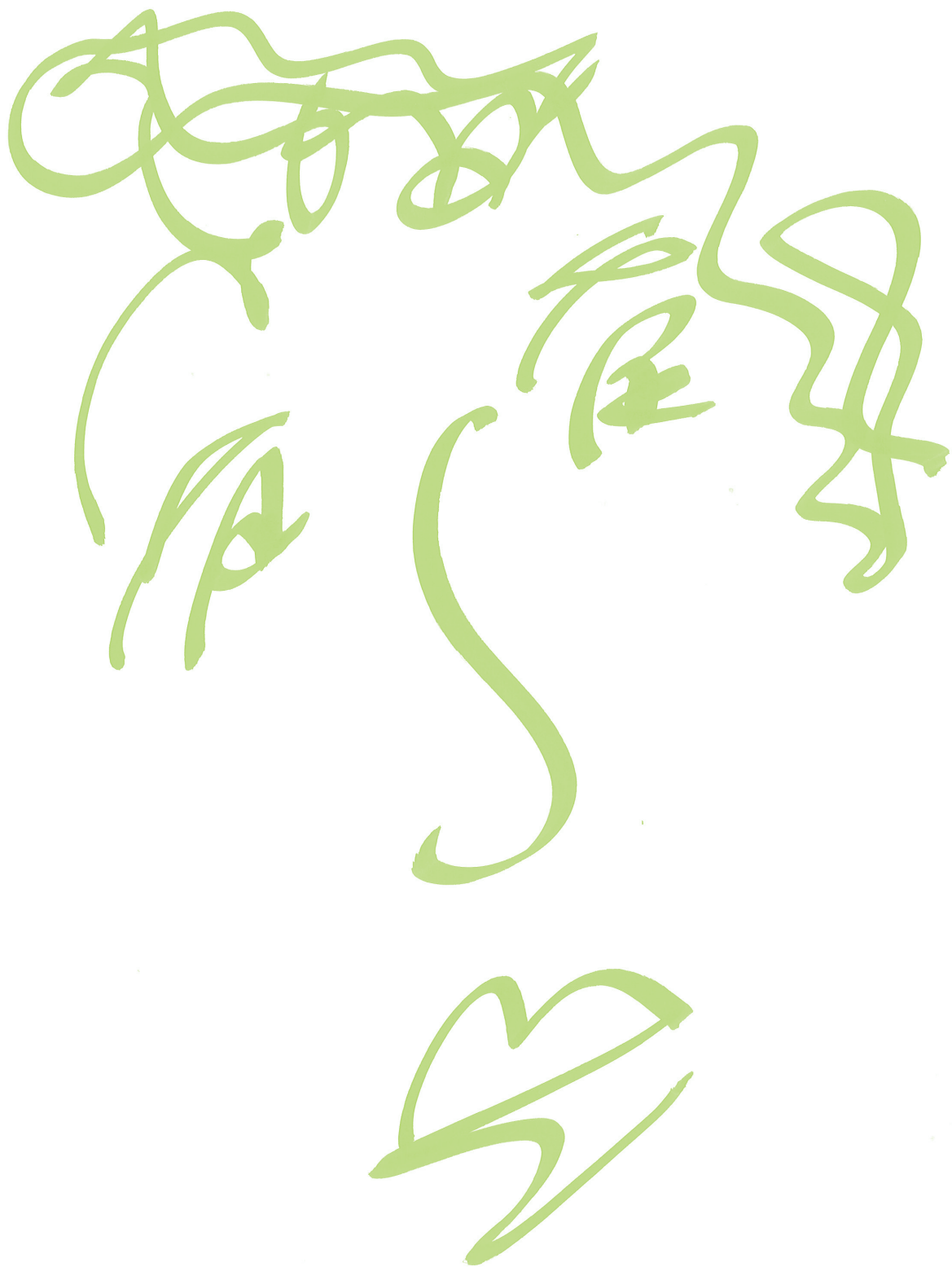
*The triangle of femininity, a symbol*



La tête dans les nuages  
*Head in the clouds*  
2006 - Bronze - 15,5 x 8 x 10 cm



D'abord ancré,  
comme une flamme l'esprit s'élève  
*First anchored, the spirit then rises like a flame*



SERIES

# PORTRAITS & ROCK SURPRISE

Les portraits et les *Rock surprise* représentent tous des visages. Je cherche à exprimer des émotions, à transmettre la diversité des figures, la subtilité de certains traits, le détail qui change tout et qui donne au visage son caractère. Le bronze m'aide dans cette quête : il en impose et reflète cette aura de chacun. Les *Rock surprise*, ces sculptures peu attrayantes, se sont imposées à moi après un voyage en forêt primitive. Mon travail de la matière me pousse vers ces œuvres « brutes ». J'aime me laisser guider par la matière. Elles sont comme un jeu : combien de formes trouveras-tu ? Combien de visages apercevras-tu ?

*The portraits and the Rock Surprise works represent faces. I seek to express emotion, to transmit the diversity of figures, the subtlety of certain features, the detail that makes the difference and gives each face its distinctive character. Bronze helps me in this quest, imposing and reflecting each person's aura. The Rock Surprise sculptures, quite unattractive, came to me after a trip to a wild forest. Being in close contact with the materials leads me to create these "raw" works. I like to let myself be guided by the medium. It's a game of sorts: how many shapes will you find? How many faces will you see?*



**The Musician**

2011 - Bronze - 35 x 18 x 20 cm



**Brazzaville**  
2004 - Bronze  
34 x 25 x 26 cm



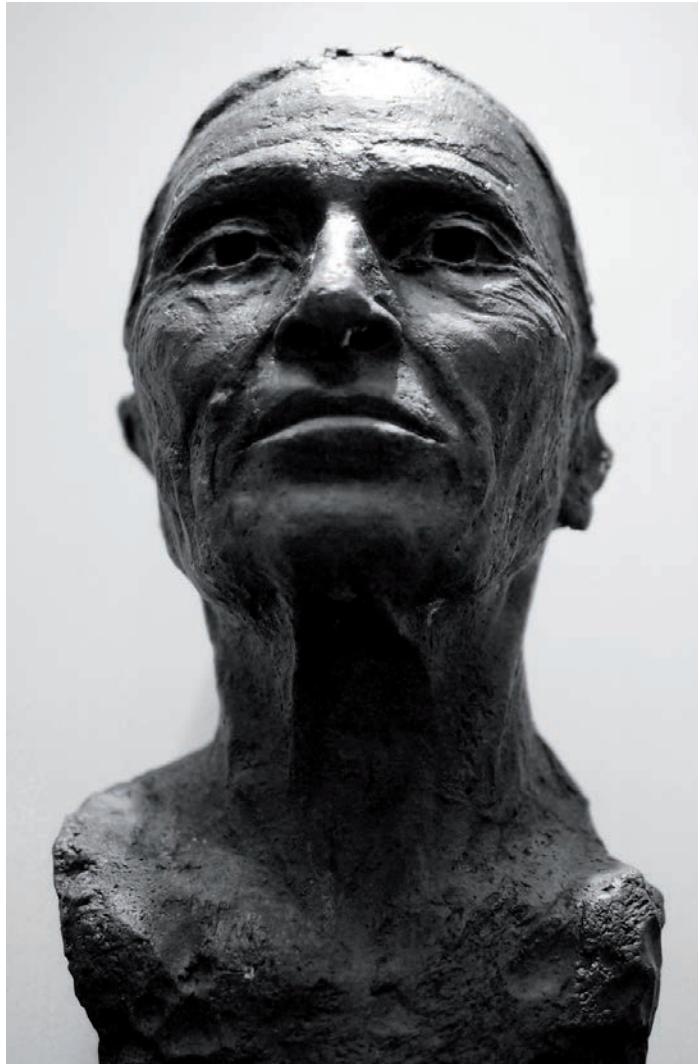
**Little forgotten**  
2011 - Bronze - 14 x 8 x 6 cm



**Mélancolie**  
2009 - Clay - 22 x 16 x 10 cm

**Why not ?**  
2008 - Bronze  
35 x 18 x 21 cm





**Shaman**  
2005 - Bronze - 36 x 20 x 22 cm

**Apocalypse**  
2006 - Bronze - 41 x 25 x 25 cm



**Reflections**

2010 - Bronze - 46 x 30 x 5 cm



**Wonders**

2010 - Bronze - 50 x 20 x 2 cm



**Surprise**

2012 - Bronze - 12 x 25 x 10 cm



F R E E  
TOUTE UNE HISTOIRE  
*THE STORY OF FREE*





## Free

2009 - Bronze - 70 x 68 x 65 cm

Je suis toujours surprise par la perception que les autres ont de ma sculpture *Free*. Qu'elle soit en bronze, en plâtre, en résine ou en silicone, j'ai l'impression de transmettre de l'énergie, de la joie et des possibilités. En silicone, les petits formats *My Free* offrent d'être maniés à l'envi. Chacun se l'approprie et cela me plaît d'être un outil de transmission. L'installation *Toute une Vie* est un travail sur l'illusion de la perception de notre diversité et de nos différences. Nous avons l'impression d'être différents les uns les autres. Pourtant, nous venons tous du même moule. C'est notre expérience de vie qui nous transforme. C'est important d'explorer tous les possibles. Finalement, cela permet de dépasser les règles.

*I am always surprised by other people's perception of my sculpture Free. Whether it's done in bronze, plaster, resin or silicone, or the small formats My Free, this sculpture lends itself to be handled according to taste. Each person can make it its own. I like being a medium of transmission. The installation A Life Time deals with the illusion of our perception of our diversity and our differences. We are under the impression that we are all different from one another. However, we all come from the same mould. It's our life experiences which transform us. It's important to explore all possibilities, that way we may finally go beyond the rules.*



**Free XXL**  
Sculpture monumentale - *Monumental Sculpture*  
2013 - Plaster, resin, white painting - 400 x 220 x 150 cm

## Saint Martin Sud





**Toute une Vie**

Installation monumentale - *Monumental Installation*  
2012 - Resin, metal - 245 x 210 x 65 cm



**My Free**  
En apesanteur ou posée - *Hanging or Free-Standing*  
2007 - *Silicon* - 35 x 34 x 33 cm



# C O M M A N D E S PRIVÉES ET PUBLIQUES *P R I V A T E & P U B L I C* C O M M I S S I O N S

Des collectionneurs privés, des organismes publics et privés, des entreprises et des associations ont souvent fait appel à son talent pour créer : portraits, mémoriaux, trophées, sculptures monumentales, œuvres originales.

Ce travail lui convient parfaitement car elle aime apporter son inventivité pour répondre à une demande cadrée ou bien donner libre cours à son imagination lorsqu'elle a carte blanche.

*Private collectors, public organisations, companies and associations have often sought the artist's talent to create original works: portraits, memorials, trophies, monumental sculptures, etc.*

*These commissions suit Antoinette Rozan perfectly, since she likes putting her creativity to use and creating art adapted to a strict demand or having the freedom of creation.*



**Plénitude**

Ceuvre originale - *Original work*  
2007 - Bronze - 70 x 38 x 70 cm

Collection privée. France.  
Femme enceinte de jumeaux.  
*Private collection. France.*  
*Woman pregnant with twins.*



**Alexandre Yersin**

Portrait - *Portrait*  
2009 - Bronze - 50 x 24 x 32 cm

Commande publique du consulat de France à Hong Kong et Macau, en partenariat avec l'institut Pasteur Musée des sciences et de la médecine, Central-Hong Kong. Portrait du médecin.  
*Public commission. French Consulate of Hong Kong and Macau, in partnership with the Institut Pasteur and the Hong Kong Museum of Medical and Science. Portrait of a doctor.*



**Comedia**

Trophée - *Trophy*  
2008 - Bronze - 24 x 22 x 10 cm

Création pour le compte d'une troupe de théâtre française de Hong Kong.  
*Created for a French theatre troupe in Hong Kong.*



**Free on the bench**

Mémorial - *Memorial*

2011 - Metal & wood - 120 x 300 x 50 cm

Collection privée. France.

*Private collection. France.*



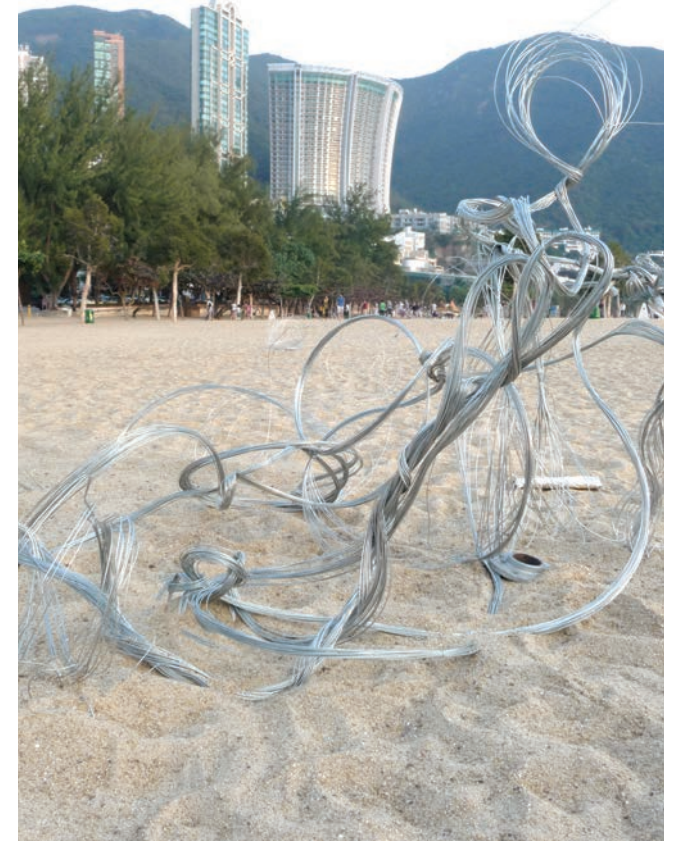
**Friend\_Ships**

Œuvre originale - *Original work*

2009 - Bronze - 100 x 40 x 100 cm

Commande publique du consulat de France à Hong Kong et Macau, sur le thème de l'amitié entre Hong Kong et la France.

*Public commission. French Consulate of Hong Kong and Macau. Commemorates the friendship between Hong Kong and France.*



**Energy Dance**

Sculpture monumentale - *Monumental sculpture*

2009 - Bronze - 130 x 700 x 230 cm

Événement 2009 sur Hong Kong beach. Commande des organisateurs pour effectuer une sculpture monumentale sur la plage.

*Event on Hong Kong Beach, 2009. Commissioned by the organizers to create a monumental sculpture on the beach.*



### Arbre de Vie

Œuvre originale - *Original work*  
2013 - Metal & paper - 130 x 110 x 50 cm

Commande d'entreprise privée. France.  
Inauguration de la clinique à la veille de Noël, réalisation  
d'une sculpture d'accueil pour le public.

*Commissioned by a private company. France.  
Opening of a clinic on Christmas Eve, commission of a sculpture  
to welcome the public.*



### Asian Pastry Cup Trophy

Trophée - *Trophy*  
2012 - Resin - 35 x 28 x 28 cm (master) - 19 x 13 x 13 cm (trophy)

Création pour le compte de la société Valrhona  
pour la compétition « Asian Pastry Cup ».

*Created for the Valrhona society for the competition  
"Asian Pastry Cup".*



### Tree of Life "Alliance for Smile"

Œuvre originale - *Original work*  
2012 - Bronze, leather, gold leaves & pigments - 120 x 50 x 50 cm

Vente aux enchères du Rotary Club au bénéfice de l'association  
« Alliance for Smile ». Hong Kong.

*Rotary Club auction sale in benefit of the association "Alliance  
for Smile". Hong Kong.*

## EXPOSITIONS

- 2013** FRANCE Marseille. Clinique Saint-Martin-Sud.  
FRANCE Galerie Le Pré au 6, Paris. *Portraits*.  
HONG KONG Sin Sin Fine Art. *10 years after*.  
FRANCE Marseille. Capitale européenne de la Culture 2013.  
Exposition sur le toit de la Cité Radieuse par Le Corbusier. *Plus radieuse la Vie*.  
FRANCE Aix-en-Provence. *L'Art en Vignes*.  
**2012** FRANCE Aix-en-Provence. #1 *Atelier d'artistes*.  
HONG KONG 20<sup>e</sup> anniversaire du French May. Pacific Place. *Enlightened Substance*.  
**2011** HONG KONG Exposition sponsorisée par le groupe Swire-Linkbridge Lincoln House.  
**2010** HONG KONG Sin Sin Fine Art. *Echo of nature*.  
**2009** HONG KONG Sin Sin Fine Art. *Alight*.  
HONG KONG BODW (*Business of Design Week*). Inspiration hall et *DETOUR Art festival*.  
SHANGHAI Elisabeth de Brabant Art center, pendant la *Shanghai Fair*.  
HONG KONG Sin Sin Fine Art. *From 2D to 3D*.  
HONG KONG Sin Sin Fine Art. Vente aux enchères pour une association caritative.  
**2008** HONG KONG Sin Sin Fine Art. *Tribes*.  
HONG KONG Sin Sin Fine Art. *Be here now*.  
**2005** FRANCE Aix-en-Provence. Duo avec un peintre.

## COMMANDES PRIVÉES ET PUBLIQUES, TROPHÉES

- 2013** ENTREPRISE PRIVÉE. France. Création d'un Arbre de Vie.  
**2012** VALRHONA. Nouvelle création du trophée pour la «Asian Pastry Cup».  
**2012** ROTARY CLUB. Hong Kong. Création d'un Arbre de Vie.  
**2011** COLLECTION PRIVÉE. France. Création du mémorial, *Free on the Bench*.  
**2010** VALRHONA. Création d'un trophée pour la «Asian Pastry Cup».  
**2009** SCULPTURE ON HONG KONG BEACH. Sculpture monumentale, *Energy Dance*.  
**2009** INSTITUT PASTEUR ET DU CONSULAT FRANÇAIS. Hong Kong.  
Portrait d'Alexandre Yersin, Musée de la Médecine et des Sciences de Hong Kong.  
**2009** CONSULAT FRANÇAIS. Hong Kong et Macau. *Friend\_Ships*.  
**2008** THÉÂTRE FRANÇAIS. Hong Kong. *Comedia*.  
**2007** COLLECTION PRIVÉE. France. *Plénitude*.

## EXHIBITIONS

- 2013** FRANCE Marseille. Clinique Saint-Martin-Sud.  
FRANCE Galerie Le Pré au 6, Paris. *Portraits*.  
HONG KONG Sin Sin Fine Art. *10 years after*.  
FRANCE Marseille. Exhibition on the roof of Le Corbusier's Cité Radieuse.  
*as part of the European Capital of Culture programming*. Plus radieuse la Vie.  
FRANCE Aix-en-Provence. *Art in Vines*.  
**2012** FRANCE Aix-en-Provence. #1 *Artists' Workshop*.  
HONG KONG French May 20th anniversary. Pacific Place. *Enlightened Substance*.  
**2011** HONG KONG Swire sponsored exhibition on Linkbridge Lincoln House.  
**2010** HONG KONG Sin Sin Fine Art. *Echo of nature*.  
**2009** HONG KONG Sin Sin Fine Art. *Alight*.  
HONG KONG BODW (*Business of Design Week*). *Inspiration hall and DETOUR Art festival*.  
SHANGHAI Elisabeth de Brabant Art center, during Shanghai Fair.  
HONG KONG Sin Sin Fine Art. *From 2D to 3D*.  
HONG KONG Sin Sin Fine Art. *Reach for the Art Charity*.  
**2008** HONG KONG Sin Sin Fine Art. *Tribes*.  
HONG KONG Sin Sin Fine Art. *Be here now*.  
**2005** FRANCE Aix-en-Provence. *Duo exhibition with a painter*.

## PRIVATE AND PUBLIC COMMISSIONS, TROPHIES

- 2013** PRIVATE COMPANY. France. *Creation of a Tree of Life*.  
**2012** VALRHONA. *Original work. Trophy for the "Asian Pastry Cup"*.  
**2012** ROTARY CLUB. Hong Kong. *Creation of a Tree of Life*.  
**2011** PRIVATE COLLECTION. France. *Creation of the memorial, Free on the Bench*.  
**2010** VALRHONA. *Original work. Trophy for the "Asian Pastry Cup"*.  
**2009** SCULPTURE ON HONG KONG BEACH. *Monumental sculpture, Energy Dance*.  
**2009** INSTITUT PASTEUR AND THE FRENCH CONSULATE. Hong Kong.  
*Portrait of Alexandre Yersin for the Hong Kong Museum of Medical and Science*.  
**2009** THE FRENCH CONSULATE. Hong Kong and Macau. *Friend\_Ships*.  
**2008** THE FRENCH THEATRE. Hong Kong. *Comedia*.  
**2007** PRIVATE COLLECTION. France. *Plénitude*.



www.antoinetterozan.com

antoINETTE.rozan@gmail.com

FR : +33 6 64 69 89 70

HK : +852 68 03 44 40

CH : +41 79 89 12 174

**Photographs** Laurent Petit Foreix (p.4, 5 left, 6, 7, 8, 10 right, 13, 14, 15, 17 left, 18 left, 19 left, 20 right, 21, 22, 27 bottom left & right, 29 right)  
Jérémie George (p.9, 10 left, 23, 24, 26, 27 top left) - Michèle Moutardier (p.5 right, 12, 25, 31 left) - Sylvain Guenot (p.2, 17 right, 18 right) - Morgan Ommer (p.30 middle) - DR (p.20 left)

**Texts** Antoinette Rozan et Fabienne Doutaut // **Drawings** Antoinette Rozan // **Editing** Fabienne Doutaut // **Graphic design** Sophie Raynaud